

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 50 (1964)

Artikel: Cardientscha e cultura
Autor: Cadruvi, Gieri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882018>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CARDIENTSCHA E CULTURA

DA SUR GIERI CADRUVI

Remarca preliminar. Quest priedi ei vegnius tenius da sur Gieri Cadruvi cum caschin della fiasta interromontscha a Domat, la domenica 24. 11. 1906. El ha la Secunda edizion stampada a Sion, e l'ha mandada a la publicita.

CARDIENTSCHA E CULTURA

Evangelii (Mat. 23. 18—20).

DA SUR GIERI CADRUVI, ZUOZ

Enten ghes A mi ei dada tutta pussanza en tsehel e sm tiera. Mei pia ed instrui tuts pievels, battegei els enten num dil Bab e dil Fegl e dil Spert sogn, e mussai ad els d'observar tut quel che jeu hai cumandau a vus. E mirei, jeu sun cun vus tut ilx dis tochen la fin dil mund.

Mes cars auditurs, devozius cristifideivels!

La munima Baselgia expone a nus oz il pli profund misteri de nossa sontga religiun, quel ei la verbad ded in Diu en treis personas. Alla SS. Trinitad essan nus vegni consecrai entras il sogn Baben, e sco nus havein empiria d'affon, vulein nus partegiar tier mintga sontga crusch; Sogn Bab ha scaffiu mei, sogn Fegl ha spindrau mei, sogn Spert ha sanctificau mei. Igi emprem intent de tut niesz cult sacral e survetsch divin ei per quei: render a Diu laud ed engraziament per tut ses benefecis.

Sche nus romontschs vulein oz contemplar entras ina exposiziun las bellezias e riezias de nossa veta, de nossa viarva e cultura, stuein nus en quel mument esser bein pertscherts, ch'era quellas prezhusadads ein regala dil bien Diu. Mi para a vus forsa empad ughegiau, de vuler metter en connex in cup l'auter la fiasta della dumengia ded oz cun la fiasta profana della Romontschia cheu a Domat. In plaid de Donoso Cortés ha danton dau curaseha a mi de far quell'empreva. Quel um ha detg avon varga tsehien onns: «Tutta vera cultura vegn dal cristianissem». Per quei vuless jeu metter treis connex denter la fiasta ecclesiastica e la fiasta profana: Nossa veta vegn dal Bab; nosa viarva ei vegnida manteneda entras il Vierv; nosa cultura crescha el sogn Spert.

CARDIENTSCHA E CULTURA

DA SUR GIERI CADRUVI, ZOOS

CARDIENTSCHA E CULTURA

DA SUR GIERI CADRUVI

Remarca preliminar: Quest priedi ei vegnius tenius da sur Gieri Cadruvi cun caschun della fiasta interromontscha a Domat, la dumengia della SS. Trinitad ils 9 de zercladur 1963. Per quei di ha la Secziun studentica della Romania saviu surdar lur Exposiziun ambulanta alla publicitad.

E v a n g e l i (Mat. 28, 18—20).

Enten gliez temps ha Jesus detg a ses giuvnals: A mi ei dada tutta pussonza en tschiel e sin tiara. Mei pia ed instrui tuts pievels, battegei els enten num dil Bab e dil Fegl e dil Spert sogn, e mussei ad els d'observar tut quei che jeu hai cumandau a vus E mirei, jeu sun cun vus tut ils dis tochen la fin dil mund.

Mes cars auditurs, devozius cristifideivels!

La mumma Baselgia expونا a nus oz il pli profund misteri de nossa sontga religiun, quei ei la verdad ded in Diu en treis persunas. Alla SS. Trinitad essan nus vegni consecrai entras il sogn Batten, e sco nus havein empriu d'affon, vulein nus partertgar tier mintga sontga crusch: Sogn Bab ha scaffiu mei, sogn Fegl ha spindrau mei, sogn Spert ha sanctificau mei. Igl emprem intent de tut nies cult sacral e survetsch divin ei per quei: render a Diu laud ed engraziament per tut ses benefecis

Sche nus romontschs vulein oz contemplar entras ina exposiziun las bellezias e rihezias de nossa veta, de nossa viarva e cultura, stuein nus en quei mument esser bein pertscharts, ch'era quellas preziusadads ein regals dil bien Diu. Ei para a vus forse empau ughegiau, de vuler metter en connex in cun l'auter la fiasta della dumengia ded oz cun la fiasta profana della Romontschia cheu a Domat. In plaid de Donoso Cortés ha denton dau curascha a mi de far quell'empreva. Quei um ha detg avon varga tschien onns: «Tutta vera cultura vegn dal cristianissem». Per quei vuless jeu metter treis connex denter la fiasta ecclesiastica e la fiasta profana: Nossa veta vegn dal Bab; nossa viarva ei vegnida mantenida entras il Vierv; nossa cultura crescha el sogn Spert.

I. Il Bab de nossa veta

Mes cars cristifideivels! Suentar che Dieus ha giu scaffiu il carstgaun tenor sia atgna semeglia, ha el plidau tier ils em-prems geniturs: «Carschi e semultiplichei ed emplen la tiara, e fagei ella a vus subdita!» Entras quei camond ha Dieus surdau a nus carstgauns il grev pensum de formar e direger nossa atgna veta e nies contuorn cun agid de nossa sauna raschun e de nossa libra voluntad. Igl emprem carstgaun ha Dieus tschentaue el paradis per che quei bellezza curtin vegni cultivaus. Sco creatiras cun in tgierp terrester essan nus dependents della tiara. Il pievel romontsch astga strusch segloriar ded esser tschentaue da Dieus en in paradis partenent fritgeivladad. E tonaton astgein e stuein nus engraziar al bien Diu. Era sche nus savein buca pli seludar cun paun-casa, havein nus tonaton tuts paun e casa, e vera miseria enconuschein nus strusch. Nus fagein buca part de quella milliarda e mesa carstgauns, ch'ei buca nutri sufficientamein. Nossa agricultura ha tochen oz pudiu nutrir il pur, ed ella vegn a far quei vinavon, sche nossa populaziun muntagnarda stat fideivla als principis della libra paupradad. O co sun jeu staus surstaus, cu ina dunna ha dau de schar celebrar ina sontga Messa d'engraziament; tut beada ha ella declarau, ei hagien propi giu bien cletg il davos onn. Era nos luvriers e mistergners astgan secuntentar cun lur situaziun ded oz. Possi vera veta romontscha esser pertscharta, ch'ella deriva dal Bab celestial. Nies pievel duei buca encurir de gudignar adina pli bia daners mo per saver guder aunc pli nunschenadamein; il liber suveran sto encurir, mantener e promover la sontga cuntentientscha ed il spért de sempladad. Schegie che nies pievel romontsch sto per gronda part bandunar la veta purila e s'occupar pli e pli ell'industria, el commerci, en traffic e hotelleria, — ina bellezza dil stan puril duei nies pievelet adina mantener: la ferma attaschonza a Diu e l'intima unitad cun tutta veta della natira.

II. Il Vierv e nossa viarva

Mes cars auditurs! La filosofia definescha igl esser human cun ils plaid: «homo animal rationale», il carstgaun ei ina creatira cun sauna raschun. Fertan che nies tgierp (animal) pretenda pil manteniment della veta era da nus Romontschs ina agri-

cultura, ina industria ed ils auters roms necessaris dell'economia, drova nies spért (rationale) la verdad sco nutriment. La fom ed ils basegns corporals han schau nescher las pli veglias culturas. El centrum de tutta cultura stat aschia la damonda la pli necessaria: Co far paun? e buca: Co far plaids? Quei corrispunda alla veglia devisa: «Primum vivere, deinde philosophare!» Igl emprem stuein nus haver ina undreivla existenza, e suenter savein nus contonscher ina certa cultura sco nutriment spirtal. Schegie ch'il pievel romontsch ei pigns, astgein nus esser loschs sur de nos usits ed isonzas, sur de nies spért de famiglia, sur de nossas scolass, sur de nies art en litteratura, musica e pictura. Igl ei buca miu pensum de zavràr ussa il custeivel dal mediocher, igl indigen dagl importau. Sortend dagl Evangeli hai jeu mess sco secund connex la pretensiun: Nies lungatg, nossa viarva ei vegnida mantenida dal Vierv. Cristus astga dir: «Jeu sun la verdad; — jeu sun vegnius el mund per dar perdetga della verdad!» Avon che ir a tschiel ha el tarmess ses giuvnals: «Mei ora el mund ed instrui tuts pievels». Cun quels plaids ha il Vierv de Diu gia patertgau, co la Baselia vegni a propagar siu Evangeli era en nossas valladas romontschas.

Da vegl enneu apparteneva la diocesa de Cuera alla provincia de Milaun. Igl onn 843, cun la partiziun digl imperi de Carli il Grond, ei nies uestgiu vegnius suttamess agl arzuestg de Mainz. Cuort sissu, igl onn 847, scriva il renomau Rhabanus Maurus, arzuestg de Mainz, a siu uestg sufragane de Cuera, el dueigi procurar, ch'ils avdents entuorn las fontaunas dil Rein e digl Inn survegnien ductrina ed istruzziun religiosa per romontsch.¹ Ord quei decret ded in successur dils apostels vesein nus, che la Baselia sa sesurvire de scadin lungatg per annunziar als carstgauns la verdad. La brev de Rhabanus Maurus ei in dils emprems mussaments per l'existenza de nies lungatg-mumma. E sche nus havein festivau e celebrein oz cun luschezia e placher: 25 onns QUART LUNGATG NAZIONAL, lu astgein nus buca surveser, che la Baselia ha buca mo renconuschiu, mobein schizun prescret nies car lungatg matern gia avon varga melli

¹ Arzuestg Rhabanus Maurus OSB, 780—856. Igl onn 847 regeva a Cuera igl uestg Gerbrach. El vegn allegaus mo quei onn, aschia che nus enconuschein buca igl entir temps de siu episcopat. cf. Prof. dr. Anton Hilckmann, Mainz, en IL PIOGN 1959, pag. 119: «Derivonza ed impurtonza dils Retoromontschs».

e tschien onns. Il spiritual che perdegia il catechismus cun la sontga ducrina de Cristus, cuntenida ella sontga Scartira ed ella Tradiziun, quel ha, exequend il camond de siu divin Magister, manteniu e cultivau nossa viarva romontscha. Igl ei per quei buca de far curvien, ch'in dils pli vegls manuscrets romontschs ei in text religius, numnadamein ina translaziun interlineara ded in priedi, attribuius fallidamein a sogn Augustin. Che quei text ord il 12avel tschentaner sesanfla ella claustra de Nossadunnaun, ei puspei simbolic, han gie las claustras adina prestau grondiusa lavur per mantener lungatg e cultura.² — Dapi la reformaziun ha la carezia pil plaid de Diu dau novs impuls al pievel retoromontsch. Jeu mo numnel las translaziuns della Bibla, fatgas dals Bifruns, da Vulpius e Dorta en Engiadina,³ e dals Gabriels en Surselva.⁴ Da vart catolica savein nus

² Einsiedler interlineare Uebersetzung der pseudoaugustinischen Predigt: Codex 199 della biblioteca claustrala a Nossadunnaun.

³ *Biblas engiadinesas*:

Jachiam Bifrun. L'g Nuof Sainc Testamaint da nos Signer Jesu Christi, prais our delg Latin our d'oters launguax, huossa da noef mis in Arumaunsch très Jachiam Bifrun d'Agnedina. Basel 1560; Puschlav 1607; Dresden 1913.

Jacob Anton Vulpius, et Jacob Henric Dorta. La sacra Bibla; quai ais tuot la Sancta Scrittura, in la quala sun comprais tuots cudeschs dal Velg è Nouf Testamaint: Cun l'aggiunta dall'Apocrifa. Tschantada, vertida... in Lingua Rumanscha d'Ingadinna Bassa. Scuol, Dorta a Vulpera, 1678—1679; Scuol, Gadina e Rauch 1743—1745; Cuera 1815.

Joann Lucius Gritti. L'nouf S. Testamaint da noas Signer Jesu Christi, huossa da noef vertieu in Romaunsch our da l'originael Graec. Basel, Decker, 1640.

Ulrich Gaudenz. Il Nouv Testamaint. Psalter, versiun da Rudolf Filli. Samedan 1932.

⁴ *Biblas sursilvanas*:

Luci Gabriel. Ilg nief Testament da niess senger Jesu Christ, mess giu en Rumonsch da la Ligia Grischa tras Luci Gabriel. Basel 1648; Basel 1809, Cuera 1820. Cuera 1856: Editiun nova revedida a corregida, tont sco pusseivel, suenter ilg original grec da Otto Carisch. Francfort al Main 1869.

Steffan Gabriel il giuven, e Luci Gabriel. La S. Bibla quei ei: tut la Soinchia Scartira, ner tuts cudischs d'ilg Veder a Nief Testament, cun ils Cudischs Apocryphs. Messa giu ent ilg languaig rumonsch da la Ligia Grischa. Cuera 1717—1719; Cuera 1752; Cuera 1818; Francfort al Main 1870.

Peder Paul Cadonau e Hercli Bertogg. Il Niev Testament, Ils Psalms. Cuera, Bischofberger, 1954.

esser loschs sur dils scazis della Consolaziun dell'olma devoziusa, sur de nos cudischs de legendas ed auters cudischs religiosus.⁵ Nus vesein ussa sufficientamein che la religiun ei ina dellas pli grondas protecturas dil lungatg-mumma. Perquei vulein nus oz engraziar a Diu, ch'el ha tarmess a nus siu Vierv, quei Vierv che ha purtau a nus il spindrament e schau resunar la verdad de siu Evangeli era per romontsch. Possi nies spért genuin semantener, e tut tgi che posseda las qualitäts duei exprimer la verdad e sia bellezia integrala en plaid, maletg e melodia.

III. Il sogn Spert e nossa cultura

Cars cristifideivels! Dal Bab Scaffider vegn nossa veta; al sogn Fegl, il Vierv della verdad, surveschi nossa viarva; enten il sogn Spert prospereschi nossa cultura. — Ei para forse curios, ch'ei vegn buca detg da cheu anora pli bia sur dellas rihezias culturalas en nossas baselgias e capluttas, sur dellas bellezias en architectura, pictura e sculptura sacrala. Tgi savess pomai surveser ed ignorar la tempra festiva, che la Cardientscha de nos babuns ha dau a nos vitgs ed uclauns. Tier nus romontschs ein aunc las baselgias il centrum e simbol representativ de vitg ed ucliva. Bialas baselgias plein art sacral ein denton aunc buca ina garanzia per la forza culturala dils carstgauns. Derivan buca biaras ovras classicas ual ord temps dubius e spir decadenza interna! E da l'autra vart cattein nus grondas prestaziuns spiritalas en relaziuns zun mudestas. Concret: in rehuner che sa ornar sia casa cun rauba de valeta artistica e culturala, sa haver bia pli pauc vera cultura ch'in pauper eremit en sia sempla cella. Perquei clomel jeu tier a vus oz, cunzun a vus giuvens digl anim grond, che haveis vuliu presentar a nies pievel ina fotografia de nossa mumma romontscha: Teni bein endamen, «l'olma de tutta cultura ei la cultura dell'olma». Vus essas tempels dil sogn Spert, e sche vus cultiveis vies cor tenor nossa sontga religiun, vegn la mumma Baseligia a promover e mantener vossa

⁵ La Consolaziun dell'olma devoziusa: 10 ediziuns dapi 1690 tochen 1941.

Christian Wenzin: treis toms cudischs de legendas. Tom I, Nossa-dunnaun, 1830; Tom II, Surrein 1839; Tom III, Surrein 1845.

vera cultura. — Cornelia, la mumma dils renomai Gracs, ord la famiglia de nobla schlatteina romana, haveva survegniu inagada ina reha vischina sin viseta. La vischina haveva priu cun ella tut sias custeivladads e preziusadas, per mussar quei scazi alla nobla dunna. Lezza haveva denton nuot de mussar, mo enten discuorer ha ella stendiu ora il temps ton sco pusseivel, sinaquei che ses affons vegnien denton ord scola. Cu lezs ein stai leu, ha la mumma Cornelia serrau quels en sia bratscha e detg a sia vischina: «Quels affons ein mes pli custeivels scazis». Possi quella scena serepeter en nos dis. La mumma romontscha astga haver luschezia de presentar sias custeivladas; la mumma Baselia vul denton presentar nus romontschs sco ses buns affons. Perquei vegli nossa giuventetgna esser pertscharta de sia valeta e missiun. En ses mauns schai igl avegnir e la speranza de nossa cultura. Possi il Spert della carezia divina direger nos cors, sinaquei che nus anfleien vias all'unitad e vera pasch en lungatg e Cardientscha.

Conclusiun

Devozius cristifideivels! Jeu concludel cun resumar cuortamein ils patratgs principals. La mumma Baselia celebrescha oz cun nus la fiasta della SS. Trinitad. Entras il scaffiment dil mund ha Diu-Bab dau era a nus romontschs il camond de viver. Cu Cristus ha tarmess ses apostels tier tuts pievels, ei era nies lungatg vegnius clamaus dal Vierv de Diu, pertgei che mintga lieunga duei cantar laud a Diu e dar perdetga della verdad. Nosas olmas astgan esser in tempel dil sogn Spert; e demai ch'il carstgaun ei drizzaus en siu pli profund esser viers Diu, vala era per nus il principi. «L'olma de tutta cultura ei la cultura dell'olma». Perquei vegn la perschasiun de Cardientscha de nossa giuventetgna a decider, schebein la cultura de nos perdavons, ch'ins vul presentar ell'exposiziun ambulonta, vegn a prosperar egl avegnir. — La pli davosa construcziun per romontsch vegn denton bein ad esser:

*Gloria seigi al Bab ed al Fegl ed al sogn Spert,
sco igl ei stau all'entschatta, uss ed adina
ed en perpeten! Amen.*